Porównanie tłumaczeń Jana 5:46

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jeśli bowiem uwierzylibyście Mojżeszowi, uwierzylibyście ― Mi, o bowiem Mnie ów napisał. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli bowiem uwierzyliście Mojżeszowi uwierzyliście kiedykolwiek Mnie o bowiem Mnie on napisał |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdybyście bowiem wierzyli Mojżeszowi, wierzylibyście i Mnie, ponieważ on napisał o Mnie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Gdyby bowiem wierzyliście Mojżeszowi, uwierzylibyście mi, o bowiem mnie on napisał. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli bowiem uwierzyliście Mojżeszowi uwierzyliście (kiedy)kolwiek Mnie o bowiem Mnie on napisał |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdybyście bowiem wierzyli Mojżeszowi, wierzylibyście i Mnie, gdyż on napisał o Mnie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo gdybyście wierzyli Mojżeszowi, wierzylibyście i mnie, gdyż on pisał o mnie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo gdybyście wierzyli Mojżeszowi, wierzylibyście i mnie; gdyż on o mnie pisał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo gdybyście wierzyli Mojżeszowi, podobno byście i mnie wierzyli: bowiem on o mnie pisał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdybyście jednak wierzyli Mojżeszowi, to byście i Mnie wierzyli. O Mnie bowiem on pisał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdybyście bowiem wierzyli Mojżeszowi, wierzylibyście i mnie. O mnie bowiem on napisał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdybyście bowiem wierzyli Mojżeszowi, wierzylibyście także Mnie, ponieważ on o Mnie napisał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdybyście wierzyli Mojżeszowi, uwierzylibyście także i Mnie. On przecież pisał o Mnie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Gdybyście wierzyli Mojżeszowi, i mnie byście wierzyli, ponieważ on o mnie napisał. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gdybyście wierzyli Mojżeszowi, uwierzylibyście i mnie. On przecież o mnie pisał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo gdybyście wierzyli Mojżeszowi, wierzylibyście i Mnie, o którym on napisał. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо коли б ви повірили Мойсеєві, то вірили б і мені, бо він писав про мене. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Jeżeli bowiem wtwierdzaliście do rzeczywistości Moysesowi, wtwierdzaliście do rzeczywistości by mnie; około bowiem mnie ów odwzorował pismem.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo gdybyście wierzyli Mojżeszowi, uwierzylibyście i mnie, gdyż on o mnie napisał. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo gdybyście naprawdę uwierzyli Moszemu, uwierzylibyście mnie, ponieważ to o mnie on pisał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Doprawdy, gdybyście wierzyli Mojżeszowi, wierzylibyście mnie, bo on pisał o mnie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdybyście bowiem naprawdę mu wierzyli, uwierzylibyście i Mnie, gdyż on pisał właśnie o Mnie. |

1. 1) <x>50 18:15</x>; <x>490 24:27</x>; <x>510 26:22</x> [↑](#footnote-ref-2)